

J. GONZÁLEZ LUIS-F. HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, *Anchieta. Su obra literaria y pervivencia*, Las Palmas de Gran Canaria 1999, 335 pp.

El libro que nos ocupa, fruto de una seria y rigurosa investigación de los autores citados, se centra en el estudio de la obra literaria y pervivencia del P. José de Anchieta (1534-1597), apóstol que fue del Brasil y fundador de São Paulo, aunque su contenido ofrece más amplia información. En efecto, el libro se divide en dos partes: la primera trata de los aspectos de la figura de Anchieta, biografía, extensa producción literaria y pervivencia; la segunda ofrece la edición de dos textos escogidos en su original latino y su versión española, de los que el segundo mucho más extenso, la carta *De animalibus*, constituye una verdadera primicia.

La primera parte se abre con un cap. I que presenta pormenorizados los datos biográficos del religioso jesuita, nacido en San Cristóbal de La Laguna (Tenerife) y beatificado en 1980, y se cierra con el cap. VIII que analiza la pervivencia de Anchieta en Brasil y Canarias. Ahora bien, los caps. del II al VII se ocupan de la muy amplia producción literaria, en prosa y sobre todo en verso, del biografiado, inmerso en pleno fervor renacentista.

Concretamente de sus obras en prosa más importantes se analiza la gramática de la lengua tupí —hablada en la costa brasileña—, la catequesis —tres escritos— para la indoctrinación cristiana de los indios, una importante literatura epistolar, la historia de la Compañía de Jesús en Brasil y algunos sermones. De su producción poética se estudian numerosas obras, entre las que destacan dos magnos poemas, el épico *De gestis Mendi de Saa* y el mariano, de mayor extensión, *De Beata Virgine, Dei Matre Maria*; además otros poemas menores: seis eucarísticos, cuatro marianos y otros dos, uno en honor del mártir San Lorenzo y otro dedicado a Santa Catalina; asimismo trece breves epigramas consagrados a diversos santos, a excepción de los dos últimos dedicados al gobernador Mendo de Saa, y varias poesías en castellano, portugués y tupí; aparte las piezas de teatro, doce autos escritos entre 1561 y 1597, el más largo escrito en tupí, siendo el último «La Visitación de

Nuestra Señora», escrito cuando el P. Anchieta se encontraba ya muy enfermo.

Insistimos en los dos grandes poemas, el épico y el mariano. El poema *De gestis* consta de 2.940 hexámetros precedidos de una epístola nuncupatoria, formada por 54 dísticos elegiacos; su héroe es el tercer gobernador general de Brasil, Mendo de Saa, hombre docto y ferviente cristiano que en sus conquistas trata de cristianizar a los indios, aunque la acción civilizadora la refiere Anchieta a Cristo como causa principal, a quien invoca al principio y al fin del poema.

El poema *De Beata Virgine* tiene aún mayor envergadura; en él evidencia Anchieta su fervor mariano. La pieza consta de casi 6.000 versos entre hexámetros y pentámetros y es la que más celebridad ha dado a su autor. Dividida en cinco libros, a modo de oración a la Señora, trata del nacimiento de María y de su vida en el templo, de la encarnación del Verbo, de la manifestación de Cristo por María, de la infancia de Jesús con María y de la pasión y gloria de Jesús y María.

En relación a estos dos poemas es obligado decir que los autores del libro que nos ocupa, J. González y F. Hernández, no se limitan a describir con detalle y elegancia de estilo el contenido de los mismos sino que abordan con rigor crítico cuestiones complementarias, muy útiles y hasta necesarias para la recta inteligencia del texto, tanto las de orden histórico-cultural, como las de crítica literaria: así en *De gestis* se adentran en la comparación con otros escritos de Anchieta, en la cronología del poema, en la fecha de su composición, en su género épico-panegírico, etc...; y en el poema *De Beata Virgine* se ocupan del descubrimiento del poema, de sus manuscritos, de las ediciones, de la paternidad anchietana, del lugar y fecha de la composición, y de las fuentes del poema.

En la segunda parte del libro, como adelantamos, se editan dos textos en su latín original y en la versión castellana: el primero es el breve pero bellissimo poema eucarístico *Summe Pater*, compuesto de 135 hexámetros con reminiscencias virgilianas y alusiones bíblicas constantes, inconcluso, mas con un final abierto al lector inteligente; todo el poema de exquisita fac-

tura que pone de relieve una ajustada y poética versión.

El segundo texto, en edición bilingüe, es la extensa epístola *De animalibus*, si bien su contenido va más allá del reino animal, pues incluye el reino vegetal, el mineral y otros temas complementarios, como son la situación geográfica de la Capitanía de San Vicente en Brasil, de su clima, del régimen pluviométrico, de la duración de los días del año, para referirse al final, en relación con la vida de los indios, a los espectros nocturnos, a los demonios y a la ausencia de deformidades en los indígenas. Los editores ofrecen previamente una introducción crítica acerca de la información que da Anchieta sobre el tema, subrayando que el gran misionero no era un experto naturalista sino tan sólo un fino observador, y aducen, a continuación, el testimonio de códices, ediciones y versiones de la epístola en orden a realizar su proyecto de edición crítica del texto latino que presentan encarado con la primera traducción castellana del mismo. El texto latino original lleva al pie de página el aparato crítico, basado en el testimonio de los códices y de ediciones anteriores,

mientras la versión castellana brinda numerosas notas aclaratorias que exceden con frecuencia los dos tercios del cuerpo de página. Por su cuenta los editores dividen el texto en 43 capítulos que responden mejor al sentido que en las divisiones anteriormente realizadas, iniciando cada capítulo con un título que resume su contenido; por todo lo cual resulta una edición muy cuidada que supera con creces a las precedentes.

El libro termina con una selecta bibliografía y con dos índices: uno general referido a toda la obra, es onomástico, toponímico, etnográfico y glosario; el otro es léxico y se refiere tan sólo a la epístola *De animalibus* y así reúne toda una serie de nombres exóticos tanto de animales como de plantas, árboles y piedras.

Como decíamos al principio los autores del libro, J. González y F. Hernández, profesores universitarios, han realizado una labor muy apreciable por la que les felicitamos, augurándoles el mayor éxito en la difusión de su excelente estudio sobre la eximia figura de José de Anchieta.

ISMAEL ROCA MELIÁ

